

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 5 (1978)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Nouvelles locales : Montréal, Ottawa, Toronto = Lokalnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

## Montréal

### Société Suisse Romande

Dire que les trois dernières rencontres de 1977 ont remporté un grand succès devient une ritournelle, pour ne pas dire du «rebâchage». Pourtant – et fort heureusement – tel est bien le cas. Ce sont celles qui exigent le plus de préparatifs, de soins et de temps pour être mises sur pied. Il est donc réjouissant, pour le Comité, de voir ses efforts récompensés par une nombreuse assistance.

Une fois de plus (soit, sauf erreur, pour la 16<sup>e</sup> fois consécutivement) la *raclette* s'est déroulée par un temps ensoleillé, avec juste assez de vent pour agiter gaiement la grande guirlande des drapeaux au-dessus de nos têtes. Nous avons probablement bénéficié du seul dimanche sec de tout l'automne! Presque 200 personnes ont ainsi profité d'une journée au grand air à l'orée du bois, près de St-Félix-de-Valois, tout en se délectant du mets cher au cœur des Valaisans.

La *Soirée choucroute*, au Douglas Hall, réunit elle aussi un grand nombre de participants, attirés, en vrais connaisseurs, par les talents culinaires de notre Vice-Président. Ceux qui s'attardèrent un peu eurent droit à une «jam session» de yodel et chansons du terroir, adroitement accompagnés à l'accordéon par un trio du tonnerre qui ne se fit d'ailleurs pas prier pour mettre de l'ambiance tout au long de la veillée.

Quant à la *Partie d'huîtres, vins et fromages*, elle vit 90 personnes s'affairer soit à ouvrir leurs huîtres (plutôt rebelles cette année, semble-t'il ...) soit à choisir leurs fromages favoris sur des plateaux abondamment garnis.

De plus, le 5 octobre, une quarantaine de membres se retrouvèrent au Théâtre de La Poudrière pour assister à la représentation d'une pièce de Musset: «Le Chandelier». Une soirée divertissante et fort agréable, suivie d'une dégustation de vins et fromages pendant laquelle chacun put approcher les acteurs, leur parler, les questionner et, bien sûr, les féliciter. Les participants montrèrent suffisamment d'enthousiasme pour que le Comité envisage de reprendre la formule de temps à autre. Nous vous en reparlerons.

*Le Comité (jm)*

### Swiss Alpine Rifle Club

c/o Consulate General of Switzerland

1572 McGregor Avenue  
Montréal, Qué. H3G 1C4

Liebe Schützenfreunde und Gönner,

Vorerst möchten wir all unseren Schützenfreunden danken für die Unterstützung an unseren Anlässen, und wir wünschen Euch alles Gute im neuen Jahr.

Die letztjährige Schützensaison können wir erneut als erfolgreich bezeichnen, und wir hoffen, neue Mitglieder oder Gäste (probier's doch emol) Ende Mai 1978 auf dem Schiessplatz in St. Bruno begrüßen zu dürfen.

Nebst den Bundesprogrammen werden folgende Veranstaltungen durchgeführt:

Kleinkaliber Volksschiessen (Familie mit Chind und Chegel)

Swiss-PQRA Match

Feldschiessen gegen Feldschützen  
Zürich-Fluntern

Endschiessen und Wiiber Schüsse.

Für die Klubmeisterschaft schießen wir in folgenden Kategorien: Master-Class, Expert-Class, Sharpshooter and Marksman Class. Ladies Class and Junioren Class.

Traditionell-Mitglied beim SARC zu sein ist eine Familienangelegenheit, ob aktive oder passive Mitgliedschaft.

See you at the «Range». *R.S.*

### Schweizerische Fasnachts-gesellschaft



Präsident: Lex Volken

405 Blvd. Deguire, Apt. 606  
Ville St. Laurent, Que. H4N1P9  
Telefon 332-2525

Liebe Mitglieder und Freunde der SFG,

bereits haben wir die ersten Anlässe des neuen Jahres erfolgreich hinter uns gebracht. Jedermann, der an unserem «Fasnachts-Wochenende» teilnahm, schien sich bestens amüsiert zu haben. «Müedi Grinde» wird es am Montagmorgen genug abgesetzt haben, und wieviele Fasnächtler ein «Zahnarzt-Appointment» hatten, ist leider nicht bekannt.

Die nächsten Klub-Anlässe sind: *8. April*

Curling-Night im Caledonia Club  
*Ende Mai oder anfangs Juni*  
Maibummel (genaues Datum wird noch bestimmt)

Das restliche Jahresprogramm für 1978 wird in der nächsten Ausgabe erscheinen.

Und natürlich treffen wir uns jeden Freitag, ab zirka 22 Uhr am Stamm im «Happy Wanderer», 1923 St. Catherine St. W.

Hope to see you there!

*Eurer Präsi: Lex Volken*

### Federation of Swiss Societies in Eastern Canada Inc. Fédération des Sociétés Suisses de l'Est du Canada Inc.

1572 McGregor Avenue  
Montréal, Qué. H3G 1C4

Un autre hiver se termine. Après la détente qui a suivi les fêtes de fin

d'année, plusieurs sociétés ont déjà eu ou se préparent à avoir leurs Assemblées générales et chaque Comité est à l'œuvre pour assurer, dans la mesure du possible, la satisfaction de ses membres. Mais ceci n'est pas toujours aussi facile que peuvent le penser certains membres qui s'étonnent de ne pas voir mises en pratiques certaines de leurs bonnes idées. Pourquoi ne pas transmettre ces idées aujourd'hui même, par un coup de téléphone ou par une courte lettre, à votre Président de société, ou même à la Fédération, qui se chargera alors de répandre vos suggestions. Et je suis persuadé que ceci nous aidera tous, mieux que des commentaires ou des critiques au sein d'un petit groupe, à jouir plus complètement des beaux jours qui commencent.

*Albert Giacometti, Président*  
1572 McGregor  
Montréal, Qué., H3G 1C4

**Association Culturelle  
Canada-Suisse  
Section du Québec**

1572 Avenue McGregor  
Montréal P. Q. H3G 1C4

Nous avons l'honneur et la joie de vous annoncer la nomination de notre compatriote *Maître Charles Dutoit* à la tête de l'Orchestre Symphonique de Montréal où il remplira les fonctions de Directeur artistique.

Le Comité a nommé notre éminent compatriote membre d'honneur de



Charles Dutoit (Photo Christian Steiner)

notre Association en témoignage de notre profonde admiration et de celle des Suisses de Montréal.

Nous adressons des vœux sincères à Maître Charles Dutoit, que sa carrière soit couronnée de nombreux succès.

*Le Comité*

*Assemblée Générale Annuelle de  
l'Association Culturelle Canada-Suisse*

Outre les membres de l'Association culturelle Canada-Suisse, quelques artistes et intellectuels suisses et canadiens assistaient le 8 décembre dernier à l'assemblée générale annuelle de l'Association. C'est dans les salons de M. Hans Baumgartner, consul général de Suisse que s'est déroulée cette réunion qui fut suivie d'une intéressante conférence donnée par Madame Ariane Isler.

Au cours de son allocution, le président sortant, M. Henri Isler, a d'abord tenu à remercier les membres du comité de direction pour le travail accompli. En énumérant les diverses activités de l'Association au

cours de l'année, il souligna les réalisations heureuses telle l'exposition itinérante Carl Jung, comprenant deux semaines de conférences et de présentations filmées, qui a pu être réalisée grâce à l'appui de Pro Helvetia. Il y eut aussi les expositions des œuvres de Francine Simonin et de Léon Rivard que l'Association a pu appuyer avec des moyens limités. Par ailleurs, il regretta que l'exposition de jouets d'enfants n'ait pu se faire faute de disponibilité. Et, c'est avec regret que le comité et les membres présents ont dû accepter la démission du président sortant et de Messieurs Georges Paul Collet et Marcel Broquet comme membres du comité de direction.

La nouvelle présidente Madame Danièle Dorget prit ensuite la parole pour remercier chaleureusement M. Isler de ses deux années de mandat au service de l'Association. La nouvelle présidente fit part de la formation du nouveau comité de direction en recommandant qu'il soit réélu avec l'addition de deux nouveaux membres directeurs. Ce qui fut fait à l'unanimité. Elle fit part du désir de l'Association de pouvoir patronner un plus grand nombre de manifestations culturelles à caractère suisse et souhaiterait entre autre que l'Association puisse favoriser, en dépit de ses moyens limités, des tranches de culture suisse au Québec. Ainsi elle reprit le vœu déjà exprimé par le président sortant de pouvoir mener à bien le projet du comité ad hoc qui a été formé avec mission de favoriser la présentation simultanée au Québec de certaines manifestations suisses entourant la commémoration du centenaire de Charles Ferdinand Ramuz.

Ce fut ensuite au tour du secrétaire-trésorier M. Fritz von Ins de présenter le rapport financier tout en soulignant que l'Association aimerait trouver une formule magique qui provoquerait une sorte d'empressement de la part des membres à remettre leur cotisation annuelle.

La dernière partie de la réunion fut toute entière consacrée à la conférence de Madame Ariane Isler sur la découverte qu'elle fit à Montréal de deux merveilleux vitraux suisses, qui ont particulièrement suscité son

PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD.



5448 ST. HUBERT MONTREAL P.Q.

**BBC**  
BROWN BOVERI

BROWN BOVERI CANADA LIMITED,  
4000 TRANS CANADA HWY.,  
POINTE CLAIRE, QUE.  
H9R 1B2

SUPPLIERS OF ELECTRICAL EQUIPMENT  
FOR POWER UTILITIES AND INDUSTRY

émerveillement et éveillé sa curiosité, parmi une collection de vitraux allemands et néerlandais datant du 16<sup>e</sup> et du 17<sup>e</sup> siècles.

Après avoir brossé un tableau des diverses techniques et styles des vitraux de l'époque, la conférencière illustra par des diapositives fort bien réussies les divers éléments de la collection qui ornent les fenêtres et les portes fenêtres de l'ancienne maison Galt, rue Drummond – une très belle demeure bourgeoise qui date du début du siècle.

Ces magnifiques vitraux illustrent en miniature selon des techniques diverses des sujets héraldiques, religieux, emblématiques et des figures allégoriques symbolisant les valeurs de l'époque. Les invités présents ont pu constater que les vitraux suisses se distinguaient en effet par un travail délicat de miniature d'une grande beauté artistique et d'une rigoureuse qualité technique. Les deux vitraux, signés J.M. (possiblement Josias Murer de Zurich), sont particulièrement remarquables par la brillance des coloris émaillés et la minutie des détails. Sans pouvoir dire comment et quand cette collection a été rassemblée à Montréal, M<sup>me</sup> Isler présume qu'elle pourrait avoir été achetée par un collectionneur anglais. Les vitraux suisses étaient, dit-on, très recherchés au début du siècle.

La soirée s'est ensuite terminée par une réception fort chaleureuse et arrosée comme il se doit d'un excellent vin neuchâtelois. Le tout offert par M. et M<sup>me</sup> Hans Baumgartner.

### **Société Suisse de Québec**

Lors de notre dernière Assemblée générale, le 4 juillet 1977, M<sup>me</sup> Paulette Brandenberger a été réélue Présidente, M<sup>me</sup> Simone Somenzi Vice-présidente, M<sup>me</sup> Christiane Rassi, première secrétaire, M<sup>me</sup> Ghislaine Echave deuxième secrétaire, M<sup>me</sup> Rachel Wildi trésorière, le D<sup>r</sup> Otto Gübéli directeur, M. Jean-François Mack directeur, le D<sup>r</sup> Joseph Risi étant Président d'honneur à vie. C'est M. Heinz Gasser qui agissait en tant que directeur des élections.

Cette réunion avait lieu à la Brasserie Molson, mise aimablement à notre disposition par son directeur M. J.-J. Côté qui nous a gracieusement reçus, ce dont nous le remercions sincèrement.

Durant cette soirée, M<sup>me</sup> la Présidente nous donna lecture du compte rendu de l'année précédente et souligna le fait que la grève de l'Université Laval avait un peu

ralenti nos activités, notre société comptant bon nombre de professeurs de cette institution. Donnant suite à de nombreuses demandes, la Société Suisse de Québec a établi, dès septembre 1977, un programme varié de manifestations susceptibles d'intéresser tous les groupes d'âges et nous nous attendons à une participation assidue de nos membres.

Ensuite, notre hôte, M. J.-J. Côté, nous a adressé la parole, soulignant l'amitié qui le lie à notre pays et à plusieurs de nos sociétaires. M<sup>me</sup> la Présidente poursuit en félicitant, au nom de tous, M. J.-P. Beltrami de sa nomination en tant que Consul de Suisse à Québec, ayant depuis plusieurs années assumé avec dévouement les responsabilités de Consul Honoraire. Chacun se félicita de sa promotion. A cette occasion, M<sup>me</sup> la Présidente lui présenta un cadeau au nom de la Société Suisse de Québec et remit un superbe bouquet de roses à M<sup>me</sup> Beltrami, don de M. José Audergon. En prenant la parole, M. le Consul Beltrami, remercia chaleureusement tout le monde ainsi que M. J.-J. Côté, fit un bref historique de la Société Suisse de Québec, nous brossa un tableau de la situation de notre mère Patrie, la Suisse, touchée elle aussi par l'insécurité économique et politique qui secoue le monde occidental, et avec beaucoup de tact nous incita à la réflexion vis à vis du contexte québécois. Cet exposé remarquable fut très apprécié de tous par son ton de modération.

Notre Fête Nationale du 1<sup>er</sup> août a eu lieu cette année presque «dans la plus stricte intimité(!)» bon nombre de nos compatriotes notre consul en tête ayant pris le chemin de la Fête des Vignerons qui, comme chacun le sait, se tient tous les 25 ans à Vevey. Cependant, notre Consul, M. J.-P. Beltrami, amena la joie autour du feu en nous envoyant un télégramme de félici-

tation. C'est M. le Chancelier F. von Ins, venu spécialement à cette occasion, qui nous lut le traditionnel message du Président de la Confédération aux Suisses de l'étranger.

\*  
Chaque mois, une partie de cartes est organisée et les deux premières se tinrent respectivement à la Fraternité Canadienne et chez M. Heinz Gasser. Si l'on en juge par le vif succès qu'elles remportèrent, cela nous permet d'espérer que les habitués de ces parties de cartes pourront s'adonner à la joie de leur passe-temps favori tout au long de l'année.

\*  
Lors de sa conférence sur «L'Alaska Highway» donnée le 24 octobre 1977 à l'Université Laval, le D<sup>r</sup> Otto Gübéli nous initia aux techniques des orpailleurs sur la façon d'extraire l'or des rivières à l'aide «d'une pan». Le conférencier nous mena étape par étape, à l'aide de diapositifs, tout au long de cette voie héroïque qu'est «L'Alaska Highway». Nous avons admiré les beautés des paysages, les ciels ensemencés de nuages fantastiques et le D<sup>r</sup> Gübéli n'a pas oublié de nous faire partager les détails amusants, insolites ou poétiques. Pourquoi cette conférence et les merveilleux diapositifs qui l'accompagnent ne ferait-elle pas l'objet d'un livre ou d'un guide illustré?

\*  
A l'occasion de son 125<sup>e</sup> anniversaire, l'Université Laval a décerné plusieurs «Doctorats Honoris Causa», dont un à notre éminent compatriote, le D<sup>r</sup> Joseph Risi qui a été durant 40 ans professeur à l'École supérieure de chimie et à la Faculté de foresterie et de géodésie de l'Université Laval. Il a aussi assumé pendant 11 ans la direction de l'École des gradués, et avait été nommé professeur émérite en 1971. Le D<sup>r</sup> Risi a reçu l'épilogue des mains de M. Jean-Guy Paquet, recteur de l'Université Laval. M. le Consul J.-P. Beltrami

assistait à la cérémonie en compagnie du corps diplomatique, de différentes personnalités officielles et de la présence de M. Jules Léger Gouverneur Général du Canada et de nombreux invités. A l'issue de la cérémonie, M. J.-G. Paquet, recteur de l'Université Laval recevait les invités dans le Hall du pavillon des Sciences de l'Administration et les professeurs suisses présents profitèrent de cette opportunité pour féliciter chaleureusement le Dr Risi de sa nouvelle distinction. Plus tard, M. le Consul J.-P. Beltrami a offert à sa résidence un cocktail en l'honneur du Dr Risi. Mgr A. Vachon, ancien recteur de l'Université Laval et M. J.-G. Paquet recteur s'étaient joints aux collègues et à la famille du Dr Risi pour l'honorer.

### Swiss Club of the Eastern Townships

Vereins-Nachrichten

Liebe Mitglieder, endlich kann ich Euch wieder mit Vereins-Nachrichten bedienen. Wie Ihr alle wisst, wurde die *Bundesfeier* zusammen mit der Federation of Swiss Societies in Sutton gefeiert. 32 Jungschwinger massen sich im Sägemehl. Es handelte sich übrigens um das 24. Schwingfest unseres Vereins. Die Brüder Streule (Bernhard in der Kategorie A und Daniel aus West Brome in der Kategorie B) belegten die ersten Ränge.

Am 24. September 1977 feierte unser Verein im Mt. St. Gregoire Chalet sein *25jähriges Bestehen*. Am Bankett nahmen 150 Personen, darunter unser Ehrenmitglied, Generalkonsul Hans Baumgartner mit seiner Gemahlin, teil. Präsident Franz Gisler eröffnete den Anlass mit einer kurzen Dankes- und Grussadresse. Mit freundlichen Worten wandte sich Generalkonsul Baumgartner an die Versammlung, und er dankte seinerseits für die Einladung. Der Schreibende blickte kurz zurück auf die Ge-

schichte des Vereins, der 1952 mit 23 Mitgliedern (heute zählt er deren 120) gegründet worden war, und er dankt vor allem den bisherigen zehn Präsidenten für ihre grosse Arbeit. Besondere Worte der Anerkennung fand er für die von Vizepräsident Hans Strebel und seiner Familie vorbereitete wunderschöne, herbstlich stimmende Maple Leaf Dekoration. In einer Schweigeminute gedachte man alsdann der Verstorbenen. Den Swissair-Flug gewann Charles Jeanneret. Das «Kalb» ging an Mr. Christe, das «Spanferkel» an Ruedi Stahel und das «Schwein» an Mrs. Irene Schachtler. Bis um zwei Uhr in der Frühe wurde gefeiert, und die Stimmung war ausgezeichnet – dies auch dank Hans Bieri, der sein «Handörgeli» nie ruhen liess.

Zum 25jährigen Jubiläumfest!

#### Fasnächtlers greet Eastern Townshippers

Since 52 we can rejoice,  
And have to like you, we have no choice.  
We come to you to «Jass» and lose,  
Sometimes to win (because of booze).  
We buy your «Loeslis», hope for the good number  
And you win all, and we go under.  
On August 1st, oh what a pity,  
You never come to our city.  
We go to you, the «Boegg» with us  
And have to dance on Township «Morass».  
To hike, to wander we come to you,  
For cider-making sometimes too.  
Two times we love to come out here,  
To grab the Trophy twice a year.

Verstönd ois nid falsch, mir händ öi alli gärn,  
Die vom Thurgau, vo Schwyz oder vo Bärn.  
Ihr Farmer und Wärcher, mir chömed gärn zu eui,

Am 15. Oktober 1977 fand in der Schweizerloge das traditionelle *Wettjassen*, verbunden mit einer *Metzgete*, statt. Es nahmen 64 Spieler teil (Mitglieder des Matterhorn Young Swiss Club, der Schweizerischen Fasnachtsgesellschaft und unseres Clubs). Den 1. und 2. Rang belegten Mar-

cel Greeder und Markus Probst (Matterhorn Club), die Ränge 3 und 4 Anton Waser und Gottlieb Flueler vom Swiss Club Eastern Townships, den 5. und 6. Rang Sepp Streuli und Felix Fürst (Fasnachtsgesellschaft). Die Wander Trophy ging an den Matterhorn Club. Es war ein schöner, fröhlicher und wahrhaft volkstümlicher Abend, für dessen Durchführung Präsident Franz Gisler mit Recht dankte.

Am 5. November 1977 führten wir unsere *General-Versammlung* in der Schweizerloge in Sutton durch. Nach der Begrüssung durch Präsident Franz Gisler wurden Protokoll und Kassenbericht genehmigt. Der Präsident dankte Blanca Stierli und Helga Krieg für die grosse Arbeit. Mit Applaus wurde der Jahres- und Jubi-

E mänge hät gschlufe i eurem Heui.  
We mänge hät am Godi si Chäsi studiert,  
Oder am Alois sini Schinke probiert.  
De Stierli hät Färkel und anderi Sache  
Bim Steigrueber, ihr müend jetzt nid lache,  
Hät me uralti Schnäppli gfunde.  
De Filmstar gäb schinz Schauspielstunde.  
De Schlegel hät 3 Auto verchauft  
Und drüberabe 5 Hüser igkauft.  
Von Arx, Stoll, Pfund, Ommerli und Strebel,  
Die händ im Handel ihri Chuebel.  
Bis Schwizers gits es Hotel bigoscht,  
Mit Kanada-bekanntem suure Moscht.

Alli Niderwähnte sind ebe so guet,  
Vor allne lupfed mir euse Huet.  
D' Presi Gisler hebet alles zäme, verzellt kä Chäs,  
Parliert sogar öppe à la française.  
Maintenant on attend «Les 50 ans»  
Et nous vous souhaitons bonne chance  
En détail, en gros et en grand!

Gartezwärg

läumsbericht des Präsidenten entgegenenommen. Auf Ersuchen des Präsidenten hin nahm Erwin von Arx die Wahlen vor. Die Sekretärin Blanca Stierli und Beisitzer Robert Stoll hatten ihre Demission eingereicht. Der Vorstand setzt sich nun folgendermassen zusammen:

*Präsident:* Franz Gisler  
*Vizepräsident:* Hans Strebel  
*Sekretär:* Gottlieb Flueler  
*Kassierin:* Helga Krieg  
*Beisitzer:* Karl Diehl  
*Delegierte für die Federation:*

Franz Gisler  
Elaine Gisler  
Gottlieb Flueler

*Stellvertreter:* George Christe  
Der Jahresbeitrag von \$ 3.00 pro Mitglied bleibt unverändert. Es wurde beschlossen, einen Verstärker für rund \$ 400.00 anzuschaffen. Das Frühlingspicnic wird voraussichtlich im McDonald College in St. Anne de Bellevue durchgeführt. Der Vorstand wird abklären, ob allenfalls mit einem Bus dorthin gefahren werden kann.

Auf Antrag des Schreibenden wurden Herr und Frau Erwin und Nina von Arx in Anbetracht ihrer Verdienste um das Clubleben (Erwin hatte das Präsidium 5 Jahre lang geführt) zu Ehrenmitgliedern ernannt. Hierauf ging man zum gemütlichen Teil «Box Social» über, welcher mit einem guten Erlös und bei guter Stimmung zu Ende ging.

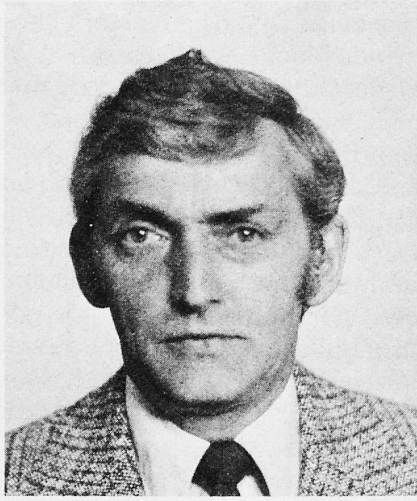
Am 3. Dezember 1977 um 20 Uhr hatten wir unsere Weihnachtsfeier in der Townhalle in Brome. Präsident Franz Gisler begrüßte die Mitglieder und dankte für das zahlreiche Erscheinen zum heutigen Weihnachtsfest. Herr Ommerli spielte auf seinem «Handörgeli» die Weihnachtslieder, und nach kurzer Zeit kam «Santi Klaus», und jedes Kind, welches ein Liedlein oder Gedicht aufsagte, wurde beschert. Nachdem Santi uns verlassen hatte, ging man zum gemütlichen Teil über. Frau Schweizer und den verehrten Vorstandsfrauen möchte ich für ihre Arbeit und Mühe im Namen des Clubs bestens danken. Der Präsident wünschte noch allen eine fröhliche Weihnacht und ein glückliches neues Jahr 1978.

An unserem Wett-Jassen im Oktober nahmen 64 Spieler teil. Wegen Mangel an Spielraum

konnten einige nicht jassen. Das Standblatt zum Jassen kann vorher beim Sekretär entgegengenommen werden. Das Wettjassen findet am 15. oder 22. April 1978 statt.

*Gottlieb Flueler*

#### *Nachruf*



Am Sonntag, den 10. Juli 1977, um 17.30, ereignete sich ein tragischer Unfall auf der «Dairy Land Farm» in Cowansville, als unser wertiges Mitglied *Willi Steiner* beim Sturz von der Treppe tödlich verunglückte. Trotz sofortiger Einlieferung ins B.-M. Hospital und trotz der ärztlichen Kunst verschied er daselbst. Dem so unerwartet aus dem Leben geschiedenen Freund wünschen wir die ewige Glückseligkeit. Möge der Allmächtige unsere Gebete hören und Frau Steiner Kraft und Mut geben, damit sie trotz diesem schrecklichen Schicksal lindern den Trost findet. Seiner Gemahlin, Bertie Steiner, die mit ihm in Treue und Liebe Freud und Leid getragen hat, sowie seinen lieben Kindern, welchen er ein liebevoller Vater war, entbieten wir im Namen des Swiss Club of the Eastern Townships unser Beileid und unsere innige Teilnahme. Die Trauerfeier fand am 14. Juli 1977 in der Emanuel United Kirche in Cowansville statt. Die überfüllte Kirche und die zahlreichen Blumen sowie die sinnvollen Worte des

Pastors bezeugten, dass Willi bei allen sehr beliebt war.

Willi Steiner ist am 20.12.34 in Ebnat-Kappel (Kt. St. Gallen) geboren worden. Hier verbrachte er mit einem Bruder und einer Schwester eine schöne Jugendzeit. Dasselbst absolvierte er auch seine Schuljahre. Die trauernden Eltern und Geschwister leben immer noch in der Schweiz. Er kam 1953 nach Canada und arbeitete in der Landwirtschaft. Er wollte jedoch weiterlernen, und deshalb besuchte er das McDonald College und erwarb dort das Diplom.

Am 1. Sept. 1960 reichte er Fräulein Bertie Kuenzli die Hand. Aus dieser Ehe entsprossen drei Kinder Marina (16), Rolf (14) und Ruth (11), welche nun um ihren lieben Vater trauern. Er verwaltete die «Dairy Land Farm» mit 120 Stück Vieh mit derart tadelloser Zuverlässigkeit, dass der Kauf der Farm im Gange war. Seine Tage waren ausgefüllt mit Arbeit und Liebe zur Scholle. Seine Zufriedenheit und sein sonniges Gemüt erhellten und erwärmten sein Heim und liessen seine Umgebung wie in lächelnd milder Sonne strahlen. Willi war 1965 Vizepräsident unseres Clubs. Nach menschlichem Ermessen ist er viel zu früh von uns gegangen. Lieber Willi, Du warst ein lieber Freund für alle. Ruhe nun in Frieden.

*Gottlieb Flueler*

#### **Matterhorn Young Swiss Club, Inc.**

Die Feiertage sind vorüber, ein neues Jahr hat begonnen; wieviele der gefassten Vorsätze sind wohl schon den sprichwörtlichen Weg zur Hölle gegangen? Hat sich wohl irgendwo ein Schmarotzer vorgenommen, unserem Club mit mehr als Worten beizustehen?? Zwar wird schon ein neues Komitee am Ruder sein, wenn Ihr dies lest, (d.h. sofern es möglich ist, nochmals eins zusammenzubringen); aber auch der beste Vorstand nützt niemandem etwas,

wenn keine Mitglieder da sind, die tatenfreudig mitmachen! Somit wünschen wir dem Club viele Leute, die sich gute Vorsätze für das Club-Jahr machen und damit nicht den Weg zur Hölle pflastern. Fragen über unsere Aktivitäten und Anlässe werden jederzeit von Hanni Willi (Tel. 932-6074) mit Freude beantwortet. Meldet Euch also zahlreich; in unserem Club hat's für viele Platz. Mitmachen macht mehr Freude als Zuschauen!

ao

## Ottawa

### Swiss Club Ottawa Valley

P.O.Box 1271

Ottawa, Ontario K1P 5R3

The Club has recently launched its membership drive for 1978/79. Membership fee is \$ 10 for a family while single members can join for \$ 8. To apply for membership or renew your existing one, please send your remittance as soon as possible. Your active and continued support is very much appreciated.

The 1978 calendar of events is being drawn up by the newly elected committee following the recent annual general meeting in February. Information on all events will be mailed as they occur to each member on record. Planned events for the summer of 1978 include the annual banquet in Mai, a pic-nic in June and the first of August celebration in late July. Information concerning the Ottawa Rifle Club and the Montana Singers may be obtained by calling A. Kehl, 777-0806, and E. Moser, 592-5772 respectively.

**Redaktionsschluss für die Lokalseiten der Juni-Nummer 1978: 1.3.1978**

**Délai de remise des pages locales au coordonateur du numéro de juin 1978: 1.3.1978**

## Toronto

### Swiss Club Toronto

P.O.Box 823, Station Q

Toronto 7, Ontario M4T 2N7

Metro International Caravan, Toronto's salute to its ethnic community, celebrates its 10th Anniversary this year, from June 23 to July 1.



The Swiss Yodlers Toronto welcome visitors to the Pavilion.

The Swiss Pavilion 'Zermatt' hopes to repeat the success it enjoyed last year, but at a new location at Harbourfront - 235 Queen's Quay West.

The larger facilities will enable the Pavilion to accommodate many more visitors than last year and allow for an increase in display and entertainment area.

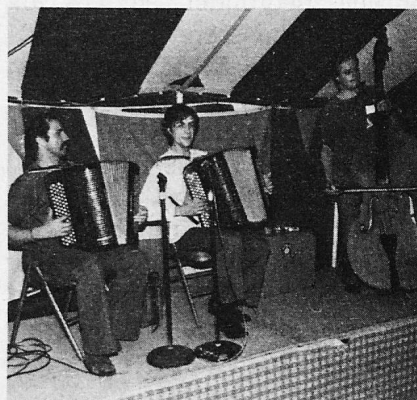
Last year's entertainment program proved so successful that plans are already underway to invite groups of performers from Switzerland to

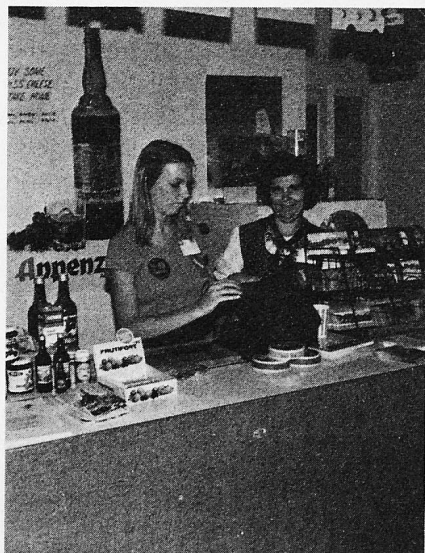
take part in this year's festivities, along with our local talent, the Yodlers and the 'Canadysli'.

Of course, famous Swiss gourmet delicacies will be featured again, as well as Swiss beer, wine and liquor. Handicrafts, art, photography, films and folklore exhibits will serve to give the visitor a bird's eye view of Switzerland, the country and its people.

A 'Spring Dance', sponsored by the Swiss Club Toronto, will be held at the new Pavilion site on Saturday, March 18, 1978, and will be highlighted by the selection of Miss Zermatt 1978. A live

Musical group «Oberalp» entertains during Caravan '77





Visitors sample Swiss specialties at a food counter

dance band and refreshments prepared by the Swiss Club should make this evening an enjoyable one. Ticket prices are \$ 2.50 per person. Doors will open at 7 p.m. Advance sale «Passports» for Caravan, enabling the holder to visit all Caravan pavilions, and valid for the duration of Caravan, will once again be available through the Swiss Club Toronto. For further information, tickets for the Spring Dance or Caravan Passports, please contact: The Swiss Club Toronto, P.O.Box 823, Station Q, Toronto, Ontario M4T 2N7.

*J. Keller*

## Swiss Club Guelph

### *Nachrichten*

Der Swiss Club Guelph wurde offiziell gegründet am 18. Juli 1977, anschliessend an die 150-Jahr-Feier der Stadt Guelph am 8. Juli 1977.

*Präsident:* Karl Hangartner

*Vizepräsident:* Werner Thumiger

*Kassier:* Paul Trachsel

*Aktuar:* Gianna Centurione

*Materialverwalter:* Fritz Marthaler

*Public Realtions:* Joseph Leuthard

*Unterhaltung:* Eugen Müller

*Feldprediger:*

Prof. Jakob J. Amstutz

Der Anlass am 8. Juli war ein solcher Erfolg, wie das die Stadt Guelph noch nie gesehen hat. Wir haben über 3000 Würste verkauft von Hans Egli in Baden, 500 Stück Fleischkäse, 25 Pfund Raclette-Käse und 68 Fässer Bier. Mit Hilfe von Otto Marbach und dem Swiss Tourist Office Toronto, dem Jodlerclub Toronto und dem bewährten Alphornbläser Peter Mosimann haben wir der Stadt Guelph einen so nachhaltigen Eindruck gemacht, dass wir fast gezwungen waren, einen Schweizer Club zu gründen. Nun sind wir hier, aber leider muss der Präsident aus beruflichen Gründen für zwei Jahre nach Chicago ziehen. Der Vorstand ist jedoch in guten Händen und wird den Karren ziehen, bis ich wieder zurückkomme.

*Mit freundlichen Grüssen  
Karl Hangartner  
Präsident*

## Swiss Club of Manitoba

P. O. Box 234

Winnipeg, Man.

R3C2G9

*President:* Urs Eng

1977 has been a busy and very good year for our club. Every event was well attended. In June, a Car Rally combined with a Barbecue attracted over fifty people with seven cars participating in the Rally.

The 1st of August saw visitors from all over the Province and even as far as Switzerland. Over 100 persons enjoyed the big bonfire and fireworks.

The Winzerfest in October was another sell-out. Again we could welcome visitors from Switzerland.

After an absence of many years, Santa Claus finally realized that there are enough smaller Swiss-Canadian children in Winnipeg and he dropped in at the joint children and senior citizen Christmas party.

*Mrs. M. Frey, Secretary*

## Swiss Club Interlake

### *New Years Greetings!*

We wish to extend to each and everyone a healthy and prosperous 1978.

\*

### *Silver Jubilee Dance – Great Success*

The committee wishes to express a sincere thank you to all who helped us celebrate our 25th Anniversary. It was an evening of warmth and gaiety with the renewing of old friendships. Everyone had a wonderful time. Those who played a big part in making the party such a success were: the Jodlers, Alphornbläser and Fahnnenschwinger. Three cheers for them!

On behalf of the committee, again thank you all so very much.

*Sincerely  
D. Archer, sec.*

\*

*Sympathy:* On Nov. 23 one of our longtime members Edwin Butikofer passed away. He is survived by two sons Edward and Renée, nine grandchildren and one great granddaughter. Edwin Butikofer came to Canada over 40 years ago. Club Interlake was founded on his farm and his wife Mary was a founding member. We extend to his family our sincerest expressions of sympathy in their bereavement.

### *Coming Events:*

Picnic: June 18th, Father's day

Herbstfest: Sept. 17th

Other events to be announced.

## Swiss Rifle Club Thames Valley

*Präsident:* Hans Nater, R.R. 5,

Mitchell, Ont. NOK 1N0

Telefon 348-8206

*Schützenmeister:* Frank Gabler,

R.R. 5, Mitchell, Ont. NOK 1N0

Telefon 348-8209

Liebe Schützenfreunde,

1977 war ein gutes Jahr für unseren noch jungen Schützenverein.

Unser neues Jahr werden wir mit



der Jahresversammlung am Samstag, den 1. April, abends 8 Uhr, in der Legionhalle, Mitchell, beginnen. Anschliessend wird ein Moose-Essen serviert.

Ich hoffe, alle unsere Schützen an jenem Abend begrüßen zu können. Neue Mitglieder sind herzlich willkommen.

Es grüsst freundlich, *Hans Nater*

### Swiss Club Thames Valley

Präsident: Gottfried Buri

Box 611, Mitchell, Ont. N0K 1N0

Telefon 348-8233

Bei gutem Besuch hielten wir am 12. November 1977 unsere Generalversammlung ab. Anschliessend hatten wir eine «Cheese and Wine Party» mit Tanz, alles in allem ein gemütlicher Abend. Speziell the «Young Swiss» haben sich in grosser Zahl beteiligt, was mich sehr gefreut hat.

Vorstand für das Jahr 1978:

*Vizepräsident:* Karl Graf

*Aktuar:* Hans Zahnd

*Kassier:* Mari Fassbind

*Beisitzer:* Rosa Keller

Alois Von Euww

Angela Diemand

Dem ausgetretenen Aktuar Erwin Witschi möchte ich herzlich danken für seine gute Arbeit und Mithilfe im Club. Ich wünsche Ihm alles Beste in Edmonton.

Kommende Anlässe:

Samstag, 15. April 1978, 8.00 Uhr in Mitchel Community Centre: Swiss-Canadien Get-together, mit Tanzkapelle Sapphire von Hamilton.

Anfangs Mai werden wir einen Filmabend durchführen; Zeit und Datum werden später mitgeteilt. Neue Mitglieder werden jederzeit gerne aufgenommen.

Für Auskünfte siehe obengenannte Telefonnummer.

Bis dahin wünsche ich allen alles Gute!  
*Gottfried Buri*

### Canadysli

Fasnacht steht vor der Tür!

Am 13. Februar 1978, um 04.00

Uhr morgens beginnt der Toronto

Morgestraich bei Dinkel's, 88 Yorkville Avenue. Am Nachmittag des 18. Februars 1978, um 05.00, findet der Nachmittagsumzug durch Yorkville statt. Trommler, Pfeifer, Guggemusik und Laterenträger freuen sich über jeden Besuch wie letztes Jahr.

Am 1. Dienstag jeden Monats ist Vollversammlung der Clique, ansonsten jeden Dienstagabend Hock im Dinkel's.

Kumm au an Morgestraich!

(Informationen 863-6820)

## Un paradis sans risques

se trouve quelque part en Afrique: aucun membre de sa colonie suisse n'a jugé utile d'adhérer au Fonds de Solidarité des Suisses de l'étranger.

Pas de problèmes politiques pouvant provoquer la perte du travail ou de tous les revenus! Pas besoin d'une épargne rentable garantie par la Confédération!

*Ou plutôt pas de connaissance précise des possibilités multiples du Fonds de Solidarité?*

Durant l'année passée la plupart des demandes d'indemnisation sont venues des pays en voie de développement et souvent aussi de la part de personnes ayant adhéré trop tard ou n'étant pas membres du tout.

*Le Fonds de Solidarité est de bon conseil*

Seul un contact personnel peut faire découvrir toutes ses possibilités. C'est un conseil gratuit et sans engagement.

*Pourquoi ne pas vous renseigner?*

Auprès de votre consulat ou directement au secrétariat de Berne en donnant quelques brèves indications sur la composition de votre famille et la base de votre existence (employé, patron, épouse rentier, etc.).

**Fonds de Solidarité des Suisses de l'Etranger**, Gutenberg-

strasse 6, CH-3011 Berne

*A ne pas manquer:* nos informations dans le prochain numéro à l'occasion du vingtième anniversaire du Fonds.



### Vercorin/Valais, altitude 1340 m

**A vendre magnifique chalet.** Situation très ensoleillée. Vue splendide sur le Val d'Anniviers. Grande pièce de séjour avec cheminée. Belles possibilités de ski, tennis, promenades. Accès facile. Refuge idéal pour les vieux jours.

*Edouard Sommer, 26 chemin des Sylvains, 1227 Carouge GE, Suisse.*

Prix: Fr. 420 000.-.



**SWISS BANK CORPORATION  
SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN  
SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE**

General Management in Basle,  
Aeschenvorstadt 1,  
and in Zurich, Paradeplatz 6

**London:**  
99 Gresham Street, EC2P 2BR  
**New York:**  
N.Y. 10048, Four World Trade Center

**Chicago:**  
150 South Wacker Drive  
Illinois 60606

**San Francisco:**  
120 Montgomery Street (Suite 2200)  
California 94104

**Tokyo:**  
Furukawa-Sogo Bldg.  
2-6-1, Chiyoda-ku  
Marunouchi, P.O. Box Central 513

Branches in London, New York,  
Atlanta, Chicago, San Francisco,  
Tokyo, Bahrain, Singapore.  
Subsidiaries, affiliated companies  
and representatives in Beirut,  
Bogota, Buenos Aires, Cairo,  
Caracas, Casablanca, Grand Cayman,  
Guayaquil, Hong Kong, Houston,  
Johannesburg, Lima, Los Angeles,  
Luxembourg, Madrid, Melbourne,  
Mexico, Monte Carlo, Montreal,  
Nassau (Bahamas), Panama, Paris,  
Rabat, Rio de Janeiro, Sao Paulo,  
Sidney, Tehran, Toronto.



1872

**Montreal (Head Office):**  
800 Dorchester Blvd. West  
Suite 1620  
Tel.: (514) 866-2921

**Toronto (Branch Office):**  
South Tower, Royal Bank Plaza  
Suite 2950  
Tel.: (416) 865-0190

**Canadian Subsidiaries:**

**Swiss-Corporation  
for Canadian Investments Ltd.  
SBC Financial Limited**